

**PROTOCOL
AMENDING
THE AGREEMENT BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA
AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF AZERBAIJAN
CONCERNING COOPERATION
IN THE AREA OF COUNTERPROLIFERATION
OF WEAPONS OF MASS DESTRUCTION AND DEFENSE ACTIVITIES**

The Government of the United States of America and the Government of the Republic of Azerbaijan, hereinafter referred to as the Parties,

In accordance with Article XIV of the Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Azerbaijan Concerning Cooperation in the Area of Counterproliferation of Weapons of Mass Destruction and Defense Activities, signed at Washington on September 28, 1999 (hereinafter referred to as the Agreement),

Have agreed as follows:

1. In the Azerbaijani text of the Agreement only, to replace the title of the Agreement with the following text:

“Amerika Birləşmiş Ştatları Hökuməti və Azərbaycan Respublikası Hökuməti arasında kütləvi qırğıın silahlarnın yayılmasının qarşısının alınmasında əməkdaşlıq və müdafiə sahəsində tədbirlər haqqında Saziş”

2. In the Azerbaijani text of the Agreement only, to replace the phrase “Burada və irəlidə” in the first paragraph of the Preamble with the phrase “Bundan sonra”.
3. In the Azerbaijani text of the Agreement only, to replace the second paragraph of the Preamble with the following text:

“Kütləvi qırğıın silahlarnın, habelə, bu növ silahlara aid olan texnologiyalar,—materiallar və biliyin yayılmasının qarşısının alınması məqsədi ilə,”

4. To replace the third paragraph of the Preamble of the Agreement with the following text:

“Desiring to prevent the unauthorized transfer and transportation of nuclear, biological, chemical and radiological weapons and related materials;”

5. To replace paragraph b of Article I of the Agreement with the following text:

“b. Preventing unauthorized transfer and transportation of nuclear, biological, chemical and radiological weapons and related materials;”

6. In the Azerbaijani text of the Agreement only, to replace the second paragraph of Article III with the following text:

“2. Bu Saziş və həyata keçirilmə üzrə digər saziş və razılaşmalar arasında hər hansı bir uyğunsuzluğun yarandığı təqdirdə, hazırkı Sazişin müddəaları üstünlük təşkil edəcək.”

7. In the Azerbaijani text of the Agreement only, to replace Article IV with the following text:

“Bu Sazişin təfsiri və ya həyata keçirilməsinə aid olan hər hansı fikir ayrılıqları və ya mübahisələr müstəsna şəkildə Tərəflər arasında məsləhətləşmələr vasitəsi ilə nizamlanacaq və hər hansı bir üçüncü tərəfin, məhkəmə və ya tribunalın baxılmasına verilməyəcəkdir.”

8. In the Azerbaijani text of the Agreement only, to replace Article V with the following text:

“Bu Sazişin şərtləri Amerika Birləşmiş Ştatlarının bu Saziş və ya həyata keçirilmə üzrə sazişlərə və yaxud razılaşmala uyğun olaraq təqdim etdiyi bütün avadanlıq, ehtiyat, material, texnologiya, təlim və ya xidmətlərə və bütün aidiyyəti tədbirlərə və personala şamil ediləcəkdir.”

9. In the Azerbaijani text of the Agreement only, to replace the second paragraph of Article VI with the following text:

“2. Bu Sazişə uyğun olaraq həyata keçirilən tədbirlərə bağlı Amerika Birləşmiş Ştatları tərəfindən Azərbaycan Respublikasında istifadə olunan təyyarə və gəmilər, müntəzəm kommersiya reyslərini həyata

keçirən təyyarələr və gəmilər istisna olmaqla, Azərbaycan Respublikasının ərazisində tutulan gömrük rüsumlarından, yerə enmə və dayanacaq üçün ödəmələrdən, liman ödənişlərdən, yiğimlərdən və istənilən digər rüsumlardan azad olunacaqdır. Bu Sazişə aid olan fəaliyyətlə əlaqədar Amerika Birləşmiş Ştatlarına məxsus və yaxud bu Sazişə aid olan tədbirlərlə əlaqədar istifadə olunan təyyarə və gəmilər Azərbaycan Respublikasında gömrük baxışından azad olunacaqdır.”

10. In the Azerbaijani text of the Agreement only, to replace Article VII with the following text:

“Amerika Birləşmiş Ştatları Hökumətinin yazılı razılığını almadan, Azərbaycan Respublikası Hökuməti Amerika Birləşmiş Ştatları Hökumətinin bu Sazişə müvafiq olaraq təqdim etdiyi hər hansı avadanlıq, ehtiyat, material, texnologiya, təlim və ya xidmətlərə aid olan mülkiyyət hüququnu və yaxud sahibliyi bu Saziş Tərəfinin əməkdaşı, işçisi və ya agentindən başqa, istənilən hüquqi şəxsə verməyəcək və bu avadanlıq, ehtiyat, material, texnologiya, təlim və ya xidmətlərin, təyin olunmuş məqsədlərdən başqa, digər məqsədlərlə istifadə olunmasına icazə verməyəcək. Azərbaycan Respublikası Hökuməti, bu Sazişə müvafiq olaraq Amerika Birləşmiş Ştatları Hökuməti tərəfindən təqdim edilmiş avadanlıq, ehtiyat, material, texnologiya, təlim və ya xidmətlərin təhlükəsizliyinin təminatı üçün onun səlahiyyətdə olan bütün lazımi tədbirləri həyata keçirəcək və onları mənimsənilmə və ya özünüküldəşdirməyə qarşı mühafizə edəcək.”

11. In the Azerbaijani text of the Agreement only, to replace Article VIII with the following text:

“1. Azərbaycan Respublikası Hökuməti bu Saziş üzrə tədbirlərin həyata keçirilməsi ilə əlaqədar Azərbaycan Respublikasında yaranan mülkiyyətə ziyan, yaxud hər hansı bir şəxsin vəfat etməsi və ya zədələnməsi ilə əlaqədar, Amerika Birləşmiş Ştatları Hökumətini və onun personalını, podratçılarını və podratçıların personalını, müqavilə üzrə iddialar istisna olmaqla, məhkəmə proseduraları və iddialarına münasibətdə məsuliyyətdən azad edəcək.

2. Bu maddənin müddəaları Tərəflərin, onların milli qanunvericiliyinə müvafiq olaraq kompensasiya ödəməsinə maneə törətməyəcək.”

12. To replace the first paragraph of Article XI of the Agreement with the following text:

“1. Subject to the provisions of Articles XII and XIII below, the Government of the United States of America, its personnel, contractors, and contractors’ personnel shall not be liable, in connection with activities under this Agreement, to pay taxes, mandatory state social insurance payments, customs duties, or similar charges assessed within the territory of the Republic of Azerbaijan.”

13. To insert a new third paragraph under Article XI of the Agreement as follows:

“3. In the event that a Party awards contracts for the acquisition of articles and services, including construction, to implement this Agreement, such contracts shall be awarded in accordance with the laws and regulations of that Party. Acquisition of articles and services in the Republic of Azerbaijan by or on behalf of the Government of the United States of America or its contractors in implementing this Agreement shall be subject to value added taxes (VAT) at a zero (0) percent rate.”

14. To replace Article XII of the Agreement with the following text:

“1. The term “Contractor” as used in this Agreement means an entity that has been contracted by the implementing agency of the United States of America for the purpose of carrying out activities under this Agreement and an enterprise that has signed contracts or agreements directly with that entity for the purpose of carrying out activities under this Agreement.

2. A list of contractors shall be officially communicated in writing by the Executive Agent of the United States of America to the Executive Agent of the Republic of Azerbaijan.

3. The Executive Agent of the United States of America, when communicating the list of contractors to the Executive Agent of the Republic of Azerbaijan, shall, for the purpose of implementation of paragraph 3 of Article XI, additionally provide the following information for each contractor:

a. Contractor’s legal address, taxpayer’s identification number (TIN), or, in cases if it has no TIN in the Republic of Azerbaijan, the TIN or its analogue used in the country of residence;

- b. period of activity under this Agreement;
- c. cost of materials, equipment and services procured in the Republic of Azerbaijan for the purpose of implementing this Agreement; and
- d. Azerbaijani translation of relevant agreements or contracts certified by the Executive Agent of the United States of America or implementing agencies.”

15. To insert a new Article XIII in the Agreement as follows:

- “1. Tax exemptions provided for in paragraph 1 of Article XI shall not apply to the following:
 - a. Profit taxes to be paid by Azerbaijani companies under the legislation of the Republic of Azerbaijan;
 - b. Income taxes to be paid by individuals who are citizens of the Republic of Azerbaijan under the legislation of the Republic of Azerbaijan.
 - c. Mandatory state social insurance payments paid for individuals who are citizens of the Republic of Azerbaijan under the legislation of the Republic of Azerbaijan.
- 2. All issues relating to the taxes and mandatory state social insurance payments mentioned in paragraph 1 of this Article shall be regulated in accordance with the legislation of the Republic of Azerbaijan.
- 3. If, under the legislation of the Republic of Azerbaijan, it is required that taxes and mandatory state social insurance payments mentioned in paragraph 1 of this Article and taxes on income of third country companies or citizens be withheld at source of payment, then contractors shall be obliged to withhold these taxes and mandatory state social insurance payments and transfer the amount withheld to the budget of the Republic of Azerbaijan.
- 4. Issues of taxation of the income of individuals who are citizens of third countries and income and profits of third country companies shall be regulated in accordance with the legislation of the Republic of Azerbaijan and in accordance with relevant agreements concluded between the Republic of Azerbaijan and those third countries.
- 5. Issues of mandatory state social insurance payments by individuals who are citizens of third countries shall be regulated in accordance with the legislation of the Republic of Azerbaijan and in accordance

with relevant agreements concluded between the Republic of Azerbaijan and those third countries.”

16. To renumber the existing Article XIII of the Agreement as Article XIV.

17. To insert a new Article XV in the Agreement as follows:

“Under this Agreement, no Republic of Azerbaijan state secret information or United States classified information shall be exchanged.”

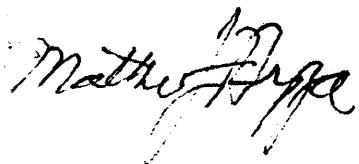
18. To renumber the existing Article XIV in the Agreement as Article XVI.

19. To replace in the first sentence of renumbered Article XVI in the Agreement the phrase “and shall remain in force for seven years” with the phrase “and shall remain in force for fourteen years.”

20. Being an integral part of the Agreement this Protocol shall be provisionally applied from the date of signature and shall enter into force on the date of receipt through diplomatic channels of the last written notification of the Parties on the completion of all necessary internal legal procedures required for its entry into force.

DONE at Baku on this 29th day of December, 2011, in duplicate, in the English and Azerbaijani languages, all texts being equally authentic.

**FOR THE GOVERNMENT OF THE
UNITED STATES OF AMERICA**



**FOR THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF AZERBAIJAN**



**“Amerika Birləşmiş Ştatları Hökuməti və Azərbaycan Respublikası
Hökuməti arasında kütləvi qırğın silahlarının yayılmasının qarşısının
alınması və müdafiə sahəsində tədbirlər haqqında Saziş”də
dəyişikliklər edilməsi barədə**

PROTOKOL

Bundan sonra “Tərəflər” adlandırılacaq Amerika Birləşmiş Ştatları Hökuməti və Azərbaycan Respublikası Hökuməti,

1999-cu il 28 sentyabr tarixində Vaşinqton şəhərində imzalanmış “Amerika Birləşmiş Ştatları Hökuməti və Azərbaycan Respublikası Hökuməti arasında kütləvi qırğın silahlarının yayılmasının qarşısının alınması və müdafiə sahəsində tədbirlər haqqında Saziş”in (bundan sonra – Saziş) 14-cü maddəsinə uyğun olaraq,

aşağıdakılar barədə razılığa gəldilər:

1. Sazişin yalnız Azərbaycan dilində olan mətnində adı dəyişdirilərək aşağıdakı redaksiyada verilsin:

“Amerika Birləşmiş Ştatları Hökuməti və Azərbaycan Respublikası Hökuməti arasında kütləvi qırğın silahlarının yayılmasının qarşısının alınmasında əməkdaşlıq və müdafiə sahəsində tədbirlər haqqında Saziş”.

2. Sazişin yalnız Azərbaycan dilində olan mətnində preamble hissəsinin birinci bəndində “Burada və irəlidə” sözləri “Bundan sonra” sözləri ilə əvəz edilsin.
3. Sazişin yalnız Azərbaycan dilində olan mətnində preamble hissəsinin ikinci bəndi aşağıdakı redaksiyada verilsin:

“Kütləvi qırğın silahlarının, habelə, bu növ silahlara aid olan texnologiyalar, materiallar və biliyin yayılmasının qarşısının alınması məqsədi ilə,.”

4. Sazişin preamble hissəsinin üçüncü bəndi aşağıdakı redaksiyada verilsin:

“nüvə, bioloji, kimyəvi və radioloji silahların və onlara aid olan materialların qeyri-qanuni transferi və daşınmasının qarşısının alınmasını arzu edərək,.”

5. Sazişin 1-ci maddəsinin (b) bəndi aşağıdakı redaksiyada verilsin:

” (b) nüvə, bioloji, kimyəvi və radioloji silahların və onlara aid olan materialların qeyri-qanuni transferi və daşınmasının qarşısının alınması;”.

6. Sazişin yalnız Azərbaycan dilində olan mətninin 3-cü maddəsinin 2-ci bəndi aşağıdakı redaksiyada verilsin:

“2. Bu Saziş və həyata keçirilmə üzrə digər saziş və razılaşmalar arasında hər hansı bir uyğunsuzluğun yarandığı təqdirdə, hazırkı Sazişin müddəaları üstünlük təşkil edəcəkdir.”.

7. Sazişin yalnız Azərbaycan dilində olan mətninin 4-cü maddəsinin mətni aşağıdakı redaksiyada verilsin:

“Bu Sazişin təfsiri və ya həyata keçirilməsinə aid olan hər hansı fikir ayrılıqları və ya mübahisələr müstəsna halda Tərəflər arasında məsləhətləşmələr vasitəsilə nizamlanacaq və hər hansı bir üçüncü tərəfin, məhkəmə və ya tribunalın baxılmasına verilməyəcəkdir.”.

8. Sazişin yalnız Azərbaycan dilində olan mətninin 5-ci maddəsinin mətni aşağıdakı redaksiyada verilsin:

“Bu Sazişin şərtləri Amerika Birləşmiş Ştatlarının bu Saziş və ya həyata keçirilmə üzrə sazişlərə və yaxud razılaşmala uyğun olaraq təqdim etdiyi bütün avadanlıq, ehtiyat, material, texnologiya, təlim və ya xidmətlərə və bütün aidiyyəti tədbirlərə və personala şamil ediləcəkdir.”.

9. Sazişin yalnız Azərbaycan dilində olan mətninin 6-ci maddəsinin 2-ci bəndi aşağıdakı redaksiyada verilsin:

“2. Bu Sazişə uyğun olaraq həyata keçirilən tədbirlərlə bağlı Amerika Birləşmiş Ştatları tərəfindən Azərbaycan Respublikasında istifadə olunan təyyarə və gəmilər, müntəzəm kommersiya reyslərini həyata keçirən təyyarələr və gəmilər istisna olmaqla, Azərbaycan Respublikasının ərazisində tutulan gömrük rüsumlarından, yerəenmə və dayanacaq üçün ödəmələrdən, liman ödənişlərdən, yığımlardan və istənilən digər rüsumlardan azad ediləcəkdir. Bu Sazişə aid olan fəaliyyətlə əlaqədar Amerika Birləşmiş Ştatlarına məxsus və yaxud bu Sazişə aid olan tədbirlərlə əlaqədar istifadə olunan təyyarə və gəmilər Azərbaycan Respublikasında gömrük baxışından azad olunacaqdır.”.

10. Sazişin yalnız Azərbaycan dilində olan mətninin 7-ci maddəsinin mətni aşağıdakı redaksiyada verilsin:

“Amerika Birləşmiş Ştatları Hökumətinin yazılı razılığını almadan, Azərbaycan Respublikası Hökuməti Amerika Birləşmiş Ştatları Hökumətinin bu Sazişə müvafiq olaraq təqdim etdiyi hər hansı avadanlıq, ehtiyat, material, texnologiya, təlim və ya xidmətlərə aid olan mülkiyyət hüququnu və yaxud sahibliyini bu Saziş Tərəfinin əməkdaşı, işçisi və ya agentindən başqa, istənilən hüquqi şəxsə verməyəcək və bu avadanlıq, ehtiyat, material, texnologiya, təlim və ya xidmətlərin təyin olunmuş məqsədlərdən başqa, digər məqsədlərlə istifadə olunmasına icazə verməyəcəkdir. Azərbaycan Respublikası Hökuməti bu Sazişə müvafiq olaraq Amerika Birləşmiş Ştatları Hökuməti tərəfindən təqdim edilmiş avadanlıq, ehtiyat, material, texnologiya, təlim və ya xidmətlərin təhlükəsizliyinin təminatı üçün onun səlahiyyətində olan bütün lazımi tədbirləri həyata keçirəcək və onları mənimsənilmə və ya özünüküldərməyə qarşı mühafizə edəcəkdir.”.

11. Sazişin yalnız Azərbaycan dilində olan mətninin 8-ci maddəsi aşağıdakı redaksiyada verilsin:

“1. Azərbaycan Respublikası Hökuməti bu Saziş üzrə tədbirlərin həyata keçirilməsi ilə əlaqədar Azərbaycan Respublikasında yaranan mülkiyyətə ziyan dəyməsi, yaxud hər hansı bir şəxsin vəfat etməsi və ya zədələnməsi ilə əlaqədar Amerika Birləşmiş Ştatları Hökumətini və onun personalını, podratçılarını və podratçıların personalını, müqavilə üzrə iddialar istisna olmaqla, məhkəmə prosedurları və iddialarına münasibətdə məsuliyyətdən azad edəcəkdir.

2. Bu maddənin müddəaları Tərəflərin, onların milli qanunvericiliyinə müvafiq olaraq kompensasiya ödəməsinə maneə törətməyəcəkdir.”.

12. Sazişin 11-ci maddəsinin 1-ci bəndi aşağıdakı redaksiyada verilsin:

“1. Sazişin 12-ci və 13-cü maddəlerinin müddəalarından asılı olaraq, Amerika Birləşmiş Ştatları Hökuməti, onun personalı, podratçıları və podratçıların personalı bu Saziş üzrə fəaliyyətlə bağlı Azərbaycan Respublikasının ərazisində tutulan vergilərin, məcburi dövlət sosial siğorta haqlarının, gömrük rüsumlarının və yaxud bu tipli digər yiğimlərin ödənilməsindən azad ediləcəkdir.”.

13. Sazişin 11-ci maddəsinə aşağıdakı məzmunda 3-cü bənd əlavə edilsin:

“3. Bu Sazişin həyata keçirilməsi məqsədi ilə Tərəf əşyaların və tikinti də daxil olmaqla, xidmətlərin əldə edilməsi üçün müqavilələr təqdim etdiyi təqdirdə, belə müqavilələr bu Tərəfin qanun və qaydalarına uyğun olaraq təqdim edilməlidir. Amerika Birləşmiş Ştatları Hökuməti, onun podratçıları tərəfindən və ya onların adından bu Sazişin həyata keçirilməsi

məqsədi ilə Azərbaycan Respublikasında alınan əşyalar və xidmətlər əlavə dəyər vergisinə (ƏDV) sıfır (0) dərəcəsi ilə cəlb olunacaqdır.”.

14. Sazişin 12-ci maddəsinin mətni aşağıdakı redaksiyada verilsin:

“1. Bu Sazişdə istifadə olunan “Podratçı” termini Amerika Birləşmiş Ştatlarının icraçı dövlət qurumu tərəfindən bu Saziş əsasında fəaliyyətlərin həyata keçirilməsi üçün cəlb edilmiş təşkilatı və həmin fəaliyyətlərin həyata keçirilməsi məqsədi ilə birbaşa həmin təşkilatla müqavilə və ya saziş bağlanmış müəssisəni bildirir.

2. Podratçıların siyahısı yazılı formada Amerika Birləşmiş Ştatlarının İcraçı Agenti tərəfindən Azərbaycan Respublikasının İcraçı Agentinə rəsmi qaydada bildiriləcəkdir.

3. Amerika Birləşmiş Ştatlarının İcraçı Agenti podratçıların siyahısını Azərbaycan Respublikasının İcraçı Agentinə təqdim etdiyi zaman, bu Sazişin 11-ci maddəsinin 3-cü bəndinin tətbiqi məqsədi ilə həmin siyahıya əlavə olaraq, hər bir podratçı üzrə aşağıdakı məlumatları da təqdim edəcəkdir:

- (a) Podratçının hüquqi ünvani, vergi ödəyicisinin eyniləşdirmə nömrəsi (VÖEN) və ya Azərbaycan Respublikasında VÖEN-i olmadıqda, rezidenti olduğu dövlətdə VÖEN-i əvəz edən nömrə;
- (b) bu Saziş əsasında həyata keçiriləcək fəaliyyətin müddəti;
- (c) bu Sazişin həyata keçirilməsi məqsədi ilə Azərbaycan Respublikasında alınacaq material, avadanlıq və xidmətlərin dəyəri, və
- (d) Amerika Birləşmiş Ştatlarının İcraçı Agenti və ya icraçı dövlət qurumları tərəfindən təsdiq edilmiş müvafiq saziş və ya müqavilələrin Azərbaycan dilinə tərcüməsi.”.

15. Sazişə aşağıdakı məzmunda 13-cü maddə əlavə edilsin:

“1. 11-ci maddənin 1-ci bəndində nəzərdə tutulan vergidən azadolmalar aşağıdakılara tətbiq edilmir:

- (a) Azərbaycan Respublikasının qanunvericiliyinə müvafiq olaraq Azərbaycan müəssisələri tərəfindən ödənilməli olan mənfəət vergilərinə;

(b) Azərbaycan Respublikasının qanunvericiliyinə müvafiq olaraq Azərbaycan Respublikasının vətəndaşı olan fiziki şəxslər tərəfindən ödənilməli olan gəlir vergisinə;

(c) Azərbaycan Respublikasının vətəndaşı olan şəxslərə görə Azərbaycan Respublikasının qanunvericiliyinə müvafiq olaraq, ödənilən məcburi dövlət sosial siğorta haqlarına.

2. Bu maddənin 1-ci bəndində göstərilən vergilərə və məcburi dövlət sosial siğorta haqlarına aid olan bütün məsələlər Azərbaycan Respublikasının qanunvericiliyinə müvafiq qaydada tənzimlənəcəkdir.

3. Əgər Azərbaycan Respublikasının qanunvericiliyinə əsasən bu maddənin 1-ci bəndində göstərilən vergi və məcburi dövlət sosial siğorta haqlarının və üçüncü dövlətlərin müəssisələrinin və ya vətəndaşlarının gəlirlərindən vergilərin ödəniş mənbəyində tutulması tələb edilirsə, həmin vergilərin və məcburi dövlət sosial siğorta haqlarının tutularaq Azərbaycan Respublikasının büdcəsinə köçürülməsi podratçılar tərəfindən təmin ediləcəkdir.

4. Üçüncü dövlətlərin vətəndaşları olan fiziki şəxslərin gəlirlərinin və üçüncü dövlətlərin müəssisələrinin gəlir və mənfəətinin vergiyə cəlb edilməsinə dair məsələlər Azərbaycan Respublikasının qanunvericiliyinə və Azərbaycan Respublikası ilə həmin üçüncü dövlətlər arasında bağlanmış aidiyyəti müqavilələrə müvafiq qaydada tənzimlənəcəkdir.

5. Üçüncü dövlətlərin vətəndaşları olan şəxslərin məcburi dövlət sosial siğortasına cəlb olunması Azərbaycan Respublikasının qanunvericiliyinə və Azərbaycan Respublikası ilə həmin üçüncü dövlətlər arasında bağlanmış aidiyyəti müqavilələrə müvafiq qaydada tənzimlənəcəkdir.”.

16. Sazişin 13-cü maddəsi 14-cü maddə hesab edilsin.

17. Sazişə aşağıdakı məzmunda 15-ci maddə əlavə edilsin:

“Bu Sazişin fəaliyyəti çərçivəsində, Azərbaycan Respublikasının dövlət sirri olan məlumatı və Amerika Birləşmiş Ştatlarının məxfi məlumatı mübadilə edilməyəcəkdir.”.

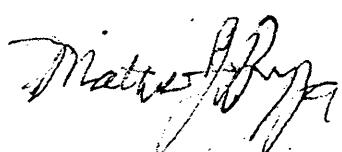
18. Sazişin 14-cü maddəsi 16-ci maddə hesab edilsin.

19. Sazişin yeni 16-ci maddəsinin birinci cümləsindəki “və yeddi il müddətində qüvvədə olacaqdır” sözləri “və on dörd il müddətində qüvvədə olacaqdır” sözləri ilə əvəz edilsin.

20. Sazişin ayrılmaz hissəsi olan bu Protokol imzalandığı tarixdən müvəqqəti olaraq tətbiq edilir və onun qüvvəyə minməsi üçün zəruri olan dövlətdaxili prosedurların yerinə yetirilməsi barədə Tərəflərin sonuncu yazılı bildirişinin diplomatik kanallarla alındığı tarixdən qüvvəyə minəcəkdir.

Bu Protokol Bakı şəhərində 2011-ci ilin 29 dekabr tarixində hər biri ingilis və Azərbaycan dillərində olmaqla, iki əsl nüsxədə imzalanmışdır və bütün mətnlər eyni qüvvəyə malikdir.

Amerika Birləşmiş Ştatları
Hökuməti adından



Azərbaycan Respublikası
Hökuməti adından





AZƏRBAYCAN RESPUBLİKASI
XARİCİ İŞLƏR NAZIRLIYI

REPUBLIC OF AZERBAIJAN
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

Nö 5/11-1126/02/12

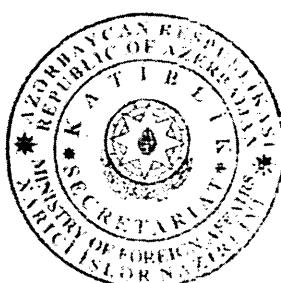
Azərbaycan Respublikası Xarici İşlər Nazirliyi Amerika Birləşmiş Ştatlarının Azərbaycan Respublikasındaki Səfirliyinə öz ehtiramını ifadə edir və Nazirliyin 2012-ci il 13 aprel tarixli 5/11-762/03/12 nömrəli notasına istinad edərək, Səfirliyin 2012-ci il 24 may tarixli 359/2012 nömrəli notasının 25 may 2012-ci ildə alındığını bildirməkdən şərəf duyur.

Beləliklə, 2011-ci il dekabrın 29-da Bakı şəhərində imzalanmış “Azərbaycan Respublikası Hökuməti və Amerika Birləşmiş Ştatları Hökuməti arasında kütləvi qırğın silahlarının yayılması qarşısının alınması və müdafiə sahəsində tədbirlər haqqında Saziş”də dəyişikliklər edilməsi barədə Protokol”, onun 20-ci bəndinə uyğun olaraq 25 may 2012-ci il tarixindən qüvvəyə minmişdir.

Azərbaycan Respublikası Xarici İşlər Nazirliyi fürsətdən istifadə edərək, Amerika Birləşmiş Ştatlarının Azərbaycan Respublikasındaki Səfirliyinə öz ehtiramını bir daha izhar edir.

Bakı, “05” iyun 2012-ci il

AMERİKA BİRLƏŞMİŞ ŞTATLARININ
AZƏRBAYCAN RESPUBLİKASINDAKI
SƏFİRLİYİ
BAKİ



**REPUBLIC OF AZERBAIJAN
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS**

5/11-1186/02/12

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Azerbaijan presents its compliments to the Embassy of the United States in Baku and refers to the Ministry's diplomatic note number 5/11-762/03/12 dated April 13, 2012, and has the honor to inform that it received the Embassy's note number 359/2012 dated May 24, 2012 on May 25, 2012.

Hereby, the Protocol Amending the Agreement between the Government of the Republic of Azerbaijan and the Government of the United States of America Concerning Cooperation in the Area of Counterproliferation of Weapons of Mass Destruction and Defense Activities signed in Baku on December 29, 2011, has entered into force on May 25, 2012, per its Article 20.

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Azerbaijan avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the United States of America in the Republic of Azerbaijan the assurances of its highest consideration.

Baku, June 5, 2012

**THE EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA
IN THE REPUBLIC OF AZERBAIJAN
BAKU**



AZƏRBAYCAN RESPUBLİKASI
XARİCİ İŞLƏR NAZİRLİYİ

REPUBLIC OF AZERBAIJAN
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

Nö 5/11-46x16342

Azərbaycan Respublikası Xarici İşlər Nazirliyi Amerika Birləşmiş Ştatlarının Azərbaycan Respublikasındaki Səfirliyinə öz ehtiramını ifadə edir və 2011-ci il dekabrın 29-da Bakı şəhərində imzalanmış “Azərbaycan Respublikası Hökuməti və Amerika Birləşmiş Ştatları Hökuməti arasında kütləvi qırğın silahlarının yayılmasının qarşısının alınması və müdafiə sahəsində tədbirlər haqqında Saziş”də dəyişikliklər edilməsi barədə Protokol”un Azərbaycan Respublikasının 2012-ci il 7 mart tarixli 306-IVQ nömrəli Qanunu ilə təsdiq edildiyini və bununla da qeyd olunan sənədin qüvvəyə minməsi üçün zəruri olan dövlətdaxili prosedurların Azərbaycan tərəfindən yerinə yetirildiyini bildirməkdən şərəf duyar.

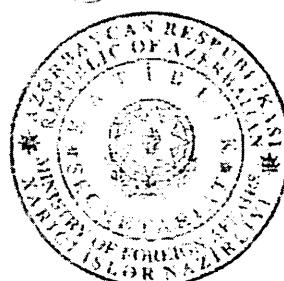
Beləliklə Protokol, 20-ci bəndinə uyğun olaraq onun qüvvəyə minməsi üçün zəruri olan dövlətdaxili prosedurların yerinə yetirilməsi barədə Tərəflərin sonuncu yazılı bildirişinin diplomatik kanallarla alındığı tarixdən qüvvəyə minir.

Nazirlik sözügedən Protokolun qüvvəyə minməsi üçün zəruri olan dövlətdaxili prosedurların Amerika Birləşmiş Ştatları tərəfindən yerinə yetirilməsi barədə məlumatın verilməsinə görə hörmətli Səfirliyə minnətdar olardı.

Azərbaycan Respublikası Xarici İşlər Nazirliyi fürsətdən istifadə edərək, Amerika Birləşmiş Ştatlarının Azərbaycan Respublikasındaki Səfirliyinə öz ehtiramını bir daha izhar edir.

Bakı, 23 aprel 2012-ci il

AMERİKA BİRLƏŞMİŞ ŞTATLARININ
AZƏRBAYCAN RESPUBLİKASINDAKI
SƏFIRLİYİ
BAKİ



Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Azerbaijan

5/11/-762/03/12

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Azerbaijan presents its compliments to the Embassy of the United States of America accredited in Baku and has the honor to inform that the “Protocol on the amendments to the Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Azerbaijan in the Area of on Counter-Proliferation of Weapons of Mass Destruction and Defense Activities” signed on December 29, 2011 in Baku was approved by Law No. 306-IVQ of the Republic of Azerbaijan dated March 7, 2012 and herewith the necessary intragovernmental procedures for endorsement of the mentioned document are under implementation on Azerbaijan’s part.

Thus Protocol, according to its Paragraph 20, enters into force on the date of receipt of the Parties’ final written notification on the implementation of the necessary intragovernmental procedures received via diplomatic channels.

The Ministry will appreciate if the esteemed Embassy delivers the notification on the implementation of intragovernmental procedures necessary for endorsement of the mentioned Protocol by the United States of America.

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Azerbaijan avails itself of the opportunity to renew to the Embassy of the United States of America in the Republic of Azerbaijan the assurances of its highest consideration.

April 13, 2012

The Embassy of the United States of America
Baku